Thus, the success of the cadet to a greater extent depends on how systematically, competently and regularly the teacher trains cadets in mastering listening strategies using multimedia technologies.

"Methodological techniques and methods of teaching listening at each stage are chosen by the teacher, in accordance with the content of training and the level of training of the listeners" [1, p. 56].

In conclusion, interactions in a group are organized as free communication of participants, exchange of opinions, discussions, role-playing games, improvisations, sketches, etc. The effectiveness of communication tasks increases if traditional work is carried out on the vocabulary and grammatical skills of the trainees.

References

1. Kravchuk L. S. Didactic models in the professional education system of the German police // Bulletin of the Belgorod Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia. 2009. No. 2. P. 86.

2. Gonchar I. A. Listening to a foreign language text as an object of linguistics and methodology // Bulletin of S. Petersburg University. Ser. 9. 2011. P. 121.

3. Makhmutova G. N. Using video materials in teaching a foreign language // Humanities. Financial University Bulletin. 2013. No. 1(9). P. 78.

4. Shekhter I. Yu. Living language: allowance. Moscow: Rector, 2005. P. 240.

5. URL: https://kpfu.ru/portal/docs/F105162660/16.Akhmetzyanova.pdf

УДК 378.147:811

М. И. Парамонова (Санкт-Петербург, Россия)
Санкт-Петербургский государственный университет телекоммуникаций им. проф. М. А. Бонч-Бруевича

Формирование компетенций работы с научным текстом магистрантов-регионоведов

В статье рассматривается проблема развития научно-исследовательской компетенции как важнейшей составляющей иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности магистранта-регионоведа на основе формирования навыков работы с научным текстом. Автором приводится пример организации работы с текстом научной статьи.

Ключевые слова: иноязычная профессиональная коммуникативная компетентность, научно-исследовательская компетенция, учебно-исследовательская деятельность, научно-исследовательская деятельность, научный текст

Обучение иностранному языку в магистратуре, как и на этапе бакалавриата, направлено на формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности (ИПКК) на основе компетентностного подхода. При

этом на данном уровне высшего образования меняется структура ИПКК: наряду с языковыми знаниями и умениями большое значение приобретают профессиональные знания, умения и навыки, соответствующие определенному направлению подготовки, а также интеграция профессиональной и научной сфер деятельности, поскольку решение профессиональных задач включает в качестве важного компонента и научно-исследовательскую работу [4], [5]. Таким образом, научно-исследовательская компетенция (НИК) становится неотъемлемым компонентом ИПКК на уровне магистратуры.

Формирование НИК магистрантов средствами профессионально-ориентированного иностранного языка является одной из основных задач обучения иностранному языку в магистратуре. В целом НИК рассматривается как интегративное качество личности, отражающее умение проводить объективную оценку проблем, преобразовывать их в определенные исследовательские задачи, решать их, воспроизводить знания, а также проводить активную исследовательскую деятельность на основе сформированных умений и навыков [1, с. 30]. Процесс развития НИК магистрантов в рамках обучения языку профессии включает формирование способности выбрать направление собственного исследования и создать исследовательский продукт в виде текстового произведения на иностранном языке (реферат, доклад, статья).

Для студентов, обучающихся по направлению подготовки «Зарубежное регионоведение», решение проблемы развития и формирования НИК на уровне магистратуры, в том числе в рамках профессионально-ориентированной иноязычной подготовки, имеет особое значение, поскольку, согласно ФГОС ВО данного направления, как на этапе бакалавриата, так и в магистратуре к областям профессиональной деятельности, в которых могут работать будущие специалисты, относится также наука и образование [2], [3].

Основным средством формирования НИК магистрантов выступает научная статья по проблематике, соответствующей профилю обучения. Таким образом, ключевым вопросом в рамках поставленных задач является развитие у студентов магистратуры навыков работы с данным текстом. При этом работа с научным текстом организуется как на этапе учебно-исследовательской деятельности в рамках аудиторных занятий и самостоятельной подготовки на основе разработанных преподавателем заданий, так и на этапе научно-исследовательской деятельности на основе организации индивидуальной научно-исследовательской работы на иностранном языке с использованием иноязычных научных источников, а также работы с иноязычными источниками в рамках подготовки выпускной квалификационной работы.

Целью работы с текстами научных статей в процессе учебно-исследовательской деятельности является сбор, анализ и интерпретация иноязычной информации по изучаемой теме с последующим представлением результатов в виде устного или письменного доклада, устного обмена мнениями в

рамках дискуссии или круглого стола. Тексты в данном случае отбираются преимущественно преподавателем. Для эффективного отбора материалов, выбора актуальных, интересных статей большую роль играет сотрудничество с коллегами профильных кафедр. Целью работы с научными текстами в рамках собственно научно-исследовательской деятельности является сбор, анализ, а также интерпретация научных данных в выбранной магистрантом области научных интересов с последующим представлением результатов проделанной исследовательской работы в виде устного / письменного доклада.

Следует отметить также, что в связи с ограниченным количеством аудиторных занятий научное направление иноязычной подготовки целесообразно совмещать с практико-ориентированным, предполагающим работу с текстами, направленную на обогащение профессионального иноязычного вокабуляра, углубление знаний грамматического материала, комплексное развитие всех видов речевой деятельности.

Организацию работы с научным текстом можно продемонстрировать на примере работы с научной статьей «Eastern Partnership vs Eurasian Union? The EU–Russia Competition in the Shared Neighbourhood and the Ukraine Crisis» [6], соответствующей тематике рабочей программы по дисциплине «Язык региона специализации», которая реализуется на кафедре иностранных языков СПбГУТ. Данная статья рекомендована к изучению профильной кафедрой истории и регионоведения. Для изучения на аудиторных занятиях отобрана одна из частей статьи – «The EU's EaP Initiative». Разработанные задания направлены на развитие лингвистических и исследовательских компетенций.

На начальном этапе работы студентам предлагается ознакомиться с указанной частью статьи и ответить на следующие вопросы:

1) *What does ENP stand for?*

2) *How many and what countries does the EU's EaP initiative embrace?*

3) *What does the ENP aim at?*

4) *What was the creation of the ENP mainly motivated by?*

5) *What incentives can be summed up by the so-called 'three Ms'?*

6) *How is European transformative power realized?*

7) *What kind of impact has the EU had in the Eastern neighbourhood?*

8) *What is Russia's impact on the EU's transformative power in the Eastern neighborhood?*

Далее следует работа с языковым материалом. Студентам предлагается ряд заданий на закрепление и активизацию лексического и грамматического материала, а также развитие переводческих навыков. Так, студенты знакомятся с вокабуляром текста, включающим термины и специализированную лексику, закрепляют его, выполняя следующие задания:

– Task 1. Match the words (*potent, circumvent, defuse, benchmark, leverage, domestic, cohesive, aid, reluctant, bilateral, ties, reduce*) with their synonyms (*bind-*

ing, connections, unwilling, internal, cheat, bring down, diminish, mighty, objectives, advantages, two-sided, assistance) from the text. Translate the words.

– **Task 2.** Define the following words in the given context: *to launch* (Launched in 2004, the ENP seeks to encourage the 'economic integration and political association' of the neighbouring countries with the EU); *actors* (The same study finds that other actors beyond the EU influence policy change in the neighborhood) ; *realm* (the ENP aims at fostering domestic reforms in the political, economic and administrative realms); *to derive from* (Several reasons explain this Polish and central European activism, some deriving from the geographical, historical and socioeconomic ties); *to foster* (the ENP cannot be said to have successfully fostered large-scale political change across the region nor to have durably installed EU values at its core); *endowment* (The spectrum of possibilities of the EaP is limited by its meagre budget endowment but also by the nature of its instruments); *compliance* (Compliance with EU demands and convergence with EU standards is above all policy specific).

– Task 3. Translate the following expressions and use them in the sentences of your own: *in sum, nevertheless, a fortiori, on the contrary, with regard to, regardless of, in terms of, at heart, at its core, first and foremost.*

– Task 4. Find in the text words of Latin and French origin and see how they are used.

– Task 5. Find the English equivalents for the following Russian words and word combinations in the text: *программа европейской политики добрососедства; реформы внутри страны; экономическая интеграция; упрощенный доступ к внутреннему рынку и финансовой помощи; упрощение визового режима; заложить основы внешней политики Евросоюза; формирование собственной позиции в рамках Евросоюза; политика отката в отношениях; силовая политика; последствия проводимого политического курса; низкие членские взносы в бюджет (организации); двусторонние соглашения; финансовая помощь и банковские кредиты; политика «мягкой силы»; Соглашение о глубокой и всесторонней свободной торговле; политические права и гражданские свободы*.

– **Task 6.** Translate into English using the active vocabulary: 1) *На протяжении многих лет бюджет этой организации формировался за счет взносов, которые осуществлялись каждой страной-членом организации из национального бюджета пропорционально ее доле в общем объеме ВВП стран-участниц*; 2) *Разработка и реализация этой программы направлена на расширение сфер сотрудничества между Европейским Союзом и соседними государствами*; 3) *Согласно мнению некоторых политологов, России не следует сближаться с Китаем и тем более видеть в нем главного союзника*; 4) *Часто черты внешней политики того или иного государства обусловлены особенностями внутригосударственного политического курса*; 5) *В XX веке междуна-*

родные отношения претерпели значительные изменения. Так, вместо развития и поддержания отношений с государствами на двусторонней основе, возникла так называемая многосторонняя дипломатия; 6) *Основными каналами реализации политики «мягкой силы», которая все больше и больше становится одним из основных инструментов осуществления внешней политики, являются культура и национальные идеалы*; 7) *На заседании кабинета министров сочли неудовлетворительными темпы реформирования отдельных структурных подразделений ряда министерств с целью оптимизации их работы*; 8) *Текущая повестка дня включает вопросы доступности медицинской помощи для населения в период пандемии, а также расширение возможностей системы здравоохранения в отношении мониторинга и воздействия на эпидемический процесс*.

Далее студентам предлагается выполнить ряд заданий, нацеленных на развитие не только лингвистических, но и исследовательских умений и навыков. Данные задания предполагают формирование навыков реферирования, реферативного перевода, аннотирования научного текста; анализа проблемы, представленной в научной статье; сбора, анализа и интерпретации дополнительной информации по проблематике статьи; подготовки доклада с последующей устной презентацией.

– **Task 7**. Summarize the main ideas given by the author in writing and present them in class. Write an abstract of the given part of the article.

– Task 8. Render the article into Russian.

– Task 9. Provide additional information and your ideas on the following issues: 1) *Deep and Comprehensive Free Trade Agreement (DCFTA) represents the greatest perspective in terms of economic development. What freedoms is it designed to give?* 2) *The European Neighbourhood Policy enacts compliance with EU demands and convergence towards EU standards in several partner countries. What standards should these countries comply with?* 3) *The third aspect constitutes the greatest 'soft power' asset for the EU with regard to the populations of the countries concerned. What assets are implied here?* 4) *Why did such EU memberstates as Poland, the Czech Republic and Sweden push for the initiative to implement the ENP? What reasons can explain this Polish and central European activism?* 5) *How does countries' interdependence with the EU affect their economies?* 6) *Can the EaP constitute a robotic arm of EU structural power?* 7) *How can the Eastern European countries benefit from DCFTA?* 8) *Compliance with EU internal market norms and standards allow to single out Eastern Europe as a region on the EU foreign policy radar. What economic potential do these countries have?*

– **Task 10.** Project work: a) *Write the project paper "The Lessening of Ideological Confrontation and Strengthening of Interdependence among Nations May Provide New Opportunities for Cooperation among States"*; b) *Make an oral presentation of the project paper in class.*

Далее студенты самостоятельно изучают остальные части статьи с целью усвоения языкового материала, а также анализа и интерпретации представленных научных данных с последующим обсуждением результатов самостоятельной работы на английском и русском (на аудиторных занятиях по профильной дисциплине) языках. На заключительном этапе студентам предлагается осуществить поиск иноязычных и русскоязычных источников в рамках рассматриваемой в изученной статье проблемы с целью подготовки доклада на английском и русском языках. Данный этап работы реализуется под руководством и в рамках межкафедрального взаимодействия преподавателей кафедр иностранных языков и истории и регионоведения. Лучшие доклады могут быть представлены на заседаниях секций студенческих научно-практических конференций.

Итак, навыки работы с научным текстом являются важнейшей составляющей иноязычной профессиональной коммуникативной компетентности магистрантов, получающих образование по направлению «Зарубежное регионоведение». Работа с текстом научной статьи выстраивается поэтапно и направлена на развитие как лингвистических, так и исследовательских компетенций. Большое значение имеет межкафедральное сотрудничество в отборе текстового материала научной направленности и организации работы с ним.

Литература

1. Качалов Д. В. Формирование исследовательской компетенции магистрантов технического вуза // Russian Journal of Education and Psychology. 2015. № 2. С. 26–36.

2. ФГОС ВО (бакалавриат) по направлению подготовки 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» [Электронный ресурс]. URL: https://www.sut.ru/doci/umu/fgos_3++/41.03.01.pdf

3. ФГОС ВО (магистратура) по направлению подготовки 41.04.01 «Зарубежное регионоведение» [Электронный ресурс]. URL: https://www.sut.ru/doci/umu/fgos_3++/41.04.01.pdf

4. Ширяева Н. Н. Организационно-методическое обеспечение обучению иностранному языку студентов магистратуры : автореф. дис. … канд. пед. наук. Н. Новгород, 2013. 19 с.

5. Ширяева Н. Н. Система формирования иноязычной компетенции магистров неязыкового вуза и оценка результатов обучения // Вестник МФЮА. 2016. № 3. С. 195–204.

6. Cadier D. Eastern Partnership vs Eurasian Union? The EU–Russia Competition in the Shared Neighbourhood and the Ukraine Crisis [Электронный ресурс] // Global Policy. 2014. Vol. 5. Suppl. 1. P. 76–85. URL: https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/1758-5899.12152